

Aider Votre Enfant à Apprendre en Deux Langues

Beaucoup de familles qui arrivent aux Etats-Unis ont ce choix important à faire : est-ce que les enfants devraient se concentrer seulement sur l'apprentissage de l'anglais ? ou devraient-ils travailler aussi à parler couramment leur langue maternelle ? En fait, les enfants multilingues en bénéficient beaucoup et à l'école et dans la vie. En plus, des parents trouvent souvent qu'il est plus facile de parler des sujets importants avec un enfant plus âgé si celui-ci avait gardé la langue maternelle. Voici quelques façons dont des parents avaient aidé leurs jeunes enfants à garder la langue maternelle tout en apprenant l'anglais à l'école.



Prendre conscience des compétences et des habitudes mentales qui sont pertinentes en toute langue.

- Sachez que votre élève de maternelle peut acquérir des compétences et des habitudes orales et auditives en participant en conversations avec des personnes qui parlent couramment n'importe quelle langue. À l'école, il apprendra l'anglais de ces instituteurs et des autres élèves anglophones. Chez vous, c'est vous l'expert(e) de langue !
- Parlez avec votre enfant dans votre langue maternelle tous les jours pour qu'il vous entende utiliser des mots et faire des gestes. Exprimez des sentiments et des idées complexes. Racontez des histoires et plaisantez. Quand votre enfant vous observe en train de lire, de faire des listes, et d'écrire des notes, il apprend comment les gens communiquent à l'écrit.
- Aidez votre enfant à compter, à évaluer, à mesurer, à faire des comparaisons, à résoudre des problèmes de maths dans votre langue maternelle pour qu'il comprenne que les concepts mathématiques sont équivalents dans toute langue.
- Attisez la curiosité de votre enfant pour le monde qui l'entoure. Employez votre langue maternelle pour l'aider à poser des questions, à décrire ce qu'il observe, et à faire des prédictions. De telles pratiques dans n'importe quelle langue l'aideront à l'école.

Établir votre langue maternelle comme base d'alphabetisation.

- Aidez votre élève de maternelle à apprendre l'alphabet et à lire des panneaux en votre langue maternelle. Ainsi apprendra-t-il que les lettres et les symboles portent des sens.
- Racontez des histoires ou lire des contes à haute voix avec votre enfant dans votre langue maternelle. Enregistrez-vous en train de lire à haute voix pour que votre enfant puisse l'écouter indépendamment.
- Enseignez-lui des comptines et des chansons dans votre langue maternelle.
- Faites un livre avec votre enfant : il peut vous dicter l'histoire. Ou bien, vous pouvez recréer des contes ou créer des livres de vraies histoires familiales. Et si vous faisiez un dictionnaire bilingue ensemble ? Illustrez les livres de dessins ou d'images découpés des magazines.

Garder le contact avec l'école maternelle de votre enfant.

- Expliquez à l'instituteur de maternelle que vous soutenez la formation scolaire en lisant, écrivant et parlant avec votre enfant dans la langue que vous connaissez le mieux.
- Si vous avez du temps, proposez de visiter la classe de votre enfant. Vous pourriez même enseigner les autres élèves quelques mots et expressions dans votre langue maternelle.

Ne pas oublier que ce n'est pas toujours facile de gérer une famille bilingue !

- Cherchez des groupes de soutien pour les familles bilingues dans votre région. Organisez des rendez-vous de jeu et des sorties avec d'autres familles qui parlent votre langue maternelle.
- Parlez avec votre enfant pour l'aider à comprendre que ce sera utile d'être bilingue, même s'il se sent de la pression de ses camarades de parler seulement l'anglais.
- Abordez l'apprentissage des langues comme une casse-tête que votre famille démêle ensemble.

English Title: Helping Your Child Learn in Two Languages



13 Children's Research Center
University of Illinois at Urbana-Champaign
51 Gerty Dr. • Champaign, IL 61820-7469
Telephone: 217-333-1386
Toll-free: 877-275-3227
E-mail: iel@illinois.edu
Internet: <http://illinoisearlylearning.org>

Illinois State
Board of Education